

Ihr persönlicher Organspendeausweis in Rumänisch

Grundsätzlich gilt im Ausland die Regelung des jeweiligen Landes. Vor Ihrem Auslandsaufenthalt ist es jedoch ratsam, einen Organspendeausweis in der entsprechenden Landessprache auszufüllen und zu Ihren Personalpapieren, die Sie immer bei sich tragen, zu legen. Somit kann Ihre persönliche Entscheidung auch im Ausland verstanden und beachtet werden.

Declarație privind donarea de organe	Presupunând cazul că, după moartea mea mai este posibilă donarea de organe/țesuturi pentru transplantarea, declar următoarele:	Card pentru donare de organe	
	<input type="radio"/> DA , cu admit, ca după ce a fost stabilită, de către medici moartea mea, să fie extrase din corpul meu organe și țesuturi.	conform paragrafului 2 a Legii Transplantărilor Donarea organelor	
	sau <input type="radio"/> DA , cu admit această, cu excepția următoarelor organe/țesuturi:	Nume, prenume _____ Data nașterii _____	
	sau <input type="radio"/> DA , cu admit această, dar numai pentru următoarele organe/țesuturi:	Strada _____ Codul poștal, localitatea de reședință _____	
	sau <input type="radio"/> NU , cu nu sunt de acord cu extragerea de organe sau țesuturi.	Bundesinstitut für Öffentliche Gesundheit	
	sau <input type="radio"/> Asupra permisiunii sau a refuzul va hotărâ următoarea persoană:		
Nume, prenume _____ Telefon _____ Strada _____ Codul poștal, localitatea de reședință _____	Loc pentru mențiuni/indicații speciale _____ DATA _____ SEMNĂTURA _____		

Erklärung zur Organ- und Gewebespende	Für den Fall, dass nach meinem Tod eine Spende von Organen/Geweben zur Transplantation in Frage kommt, erkläre ich:	Organspendeausweis	
	<input type="radio"/> JA , ich gestatte, dass nach der ärztlichen Feststellung meines Todes meinem Körper Organe und Gewebe entnommen werden.	nach § 2 des Transplantationsgesetzes Organspende	
	oder <input type="radio"/> JA , ich gestatte dies, mit Ausnahme folgender Organe/Gewebe:	Name, Vorname _____ Geburtsdatum _____	
	oder <input type="radio"/> JA , ich gestatte dies, jedoch nur für folgende Organe/Gewebe:	Straße _____ PLZ, Wohnort _____	
	oder <input type="radio"/> NEIN , ich widerspreche einer Entnahme von Organen oder Geweben.	Bundesinstitut für Öffentliche Gesundheit	
	oder <input type="radio"/> Über JA oder NEIN soll dann folgende Person entscheiden:		
Name, Vorname _____ Telefon _____ Straße _____ PLZ, Wohnort _____	Platz für Anmerkungen/Besondere Hinweise _____ DATUM _____ UNTERSCHRIFT _____		

Sie können Ihre Entscheidung auch jederzeit abrufbar im Organspende-Register hinterlegen: organspende-register.de. Allerdings kann der Abruf der Erklärung nur durch Krankenhauspersonal innerhalb Deutschlands erfolgen. Daher sollten Sie für Ihren Auslandsaufenthalt den Organspendeausweis ausschneiden und Ihre Daten deutlich lesbar in die vorgegebenen Felder eintragen.

Glossar			
deutsch	rumänisch	deutsch	rumänisch
Herz	inimă/cord	Teile der Hirnhaut	părți ale meningelui
Lunge	plămân	Gehörknöchelchen	osciori auditivi
Leber	ficat	Herzklappen	valve ale cordului
Nieren	rinichi	Teile der Haut	părți din piele (epidermă/dermă)
Bauchspeicheldrüse	pancreas	Teile der Blutgefäße	părți din vasele sanguine
Darm	intestine	Teile des Knochengewebes	părți din țesuturile oaselor
Hornhaut der Augen	cornee	Teile der Sehnen	părți ale tendoanelor